



Trabajo Fin de Grado

El universo de Maurice Sendak. Análisis de
respuestas lectoras de un grupo de Primero de
Educación Infantil.

Autor

Claudia Abellán Romero

Director

Rosa Tabernero Sala

Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación. Campus de Huesca.

2017

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	5
2.PRESUPUESTOS, PREGUNTAS Y OBJETIVOS	7
2.1. Presupuestos de partida.....	7
2.2. Preguntas de investigación.....	7
2.3. Objetivos	7
3.ESTADO DE LA CUESTIÓN.....	7
4.MARCO TEÓRICO.....	9
4.1. Álbum ilustrado	9
4.2. Maurice Sendak	10
4.3. Respuestas lectoras	13
5. DISEÑO DEL ESTUDIO	14
5.1.Técnicas para la recogida de datos.....	14
5.2.Desarrollo de las sesiones	15
5.3.Metodología de las sesiones de lectura	17
5.4. Criterios de selección de obras.....	18
6. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS	22
6.1. Análisis de obras.....	22
6.2. Análisis respuestas lectoras.....	46
6.3. Entrevista con la maestra	59
7. CONCLUSIONES	59
8. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	63
ANEXOS	66

El universo de Maurice Sendak. Análisis de respuestas lectoras de un grupo de Primero de Educación Infantil.

The universe of Maurice Sendak. Analysis on reading responses based on first-year-students of elementary education.

- Elaborado por Claudia Abellán Romero.
- Dirigido por Rosa Tabernero Sala.
- Presentado para su defensa en la convocatoria de Diciembre del año 2017.
- Número de palabras (sin incluir anexos): 15.391.

Resumen

En la literatura infantil debemos seguir unas claves para formar lectores competentes. Es difícil saber qué libros escoger, qué temas deben tratar, cómo deben ser los personajes, etc. Debemos analizar cómo responden los niños ante las lecturas para saber lo que realmente les gusta.

En este trabajo de fin de grado se plantea una investigación acerca de Maurice Sendak y cómo a partir del diálogo responden los niños ante sus lecturas. Esta investigación se realizará a partir de una lectura de tres álbumes de Sendak de los cuáles se analizaran las respuestas lectoras desde una metodología cualitativa.

La elección de Maurice Sendak como autor de referencia en este trabajo se debe a la concepción que tiene este de la infancia, del trato de tú a tú que les proporciona.

ABSTRACT

When it comes to children's literature we must follow some codes to educate competent readers. It is difficult to know which books to choose, which subjects should be treated, how the characters should be, etc. We must analyse how children respond to the readings in order to know what they really like.

In this final project it has been set out a research about Maurice Sendak and how from the dialogue children respond to their readings. This investigation will be carried out from a Sendak three-volume-reading, from which the reading replies will be analysed from a qualitative methodology.

The choice of Maurice Sendak as the author of reference in this project is due to the conception that he has about childhood, the treatment based on equal terms that he provides them.

Palabras clave

Formación de lectores, respuestas lectoras, álbum, Maurice Sendak.

1. INTRODUCCIÓN

Desde pequeños los niños deben acostumbrarse a la literatura, a escucharla, a leerla, a desarrollar la imaginación, en definitiva, a aprender de ella.

Pero siempre ha existido un problema en el ámbito de la literatura infantil, la elección de los libros. ¿Cómo deben ser estos libros?, ¿Qué temas deben tratar? Los niños y los adultos ven las cosas de maneras diferentes, lo que a un adulto le puede escandalizar, a un niño le puede parecer lo más normal.

Para formar lectores competentes hay una serie de aspectos que nos deben preocupar. Como dice Tabernero en su artículo “El lector literario en los grados de Maestro: deconstruir para construir” (2013) Son tres los pilares: “La reflexión sobre por qué y para qué leer, la metodología con la que el mediador va a acercar el discurso literario a las aulas y la configuración del corpus”

En cuanto a la elección de obras, Tabernero nos da unas claves que debemos tener en cuenta para elegir bien la obra. Esas claves son las siguientes: el adulto escondido, la voz narrativa, la focalización, la hipertextualidad, la metaficción, la paratextualidad, elipsis y metáfora, los libros mudos, los temas, el distanciamiento humorístico y los personajes.

Otro autor que habla sobre los temas que debe tratar la literatura infantil es Maurice Sendak. Este siempre ha sido muy empático con el mundo infantil y opina que los libros deben tratar todo tipo de temas, ya que los niños se enfrentan a ellos todos los días. Además un libro debe ser honesto, debe decir siempre la verdad. (Tabernero y Calvo 2016).

En cuanto a mí, siempre me ha gustado la literatura infantil, pero cuando me interesé de verdad por ella fue a raíz de la asignatura de *Literatura Infantil y Educación Literaria* en 2º de Magisterio Infantil. Me di cuenta de la importancia que tiene la literatura en el ámbito infantil. Aprendí que es fundamental para el desarrollo emocional y cultural de los niños. A través de los libros se puede aprender todo. Se aprenden cosas de la vida cotidiana, se aprende a expresar los sentimientos, a superar los miedos, a desarrollar la imaginación, etc.

La primera vez que leí un cuento a una clase de infantil fue en las prácticas de segundo de carrera. Antes de leérselo me lo leí varias veces y me preparé unas imágenes para hacerlo más interactivo. Como dice Chambers (2007, p.71): “La clave de la confianza es conocer muy bien el libro antes de hablar sobre él con los alumnos. Cuanto mejor se conoce el libro, más fácil es concentrarse en lo que los niños están diciendo y saber que preguntas formular”. Aunque no siempre hace falta hacerles preguntas después de la lectura, a veces hay que leerles un libro simplemente por el gusto a la literatura, sin tener que comentarlo después, así los niños se quedan pensativos y con ganas de más.

Una vez me preparé el libro, procedí a leérselo a los niños, los senté modo asamblea y yo me quedé de pie, enseñándoles el libro mientras lo leía y a la vez colocando las imágenes en la pizarra. Los niños estaban callados, atentos a la historia y emocionados. Me pareció una sensación muy bonita conseguir que todos estuvieran prestando atención, sin hablar, expectantes de lo que iba a pasar. Me gustó mucho leerles ese libro y desde ese día, en todos los colegios que he estado de prácticas les he leído libros a los niños.

Debido a ello he decidido basar mi trabajo final de grado en la literatura infantil y en especial en Maurice Sendak, y en cómo responden los niños ante sus obras. He elegido a este escritor e ilustrador por la concepción que tiene del público infantil. Los trata de tú a tú, y los libros que escribe tratan todo tipo de temas además de ilustrar y escribir pensando en los niños y no en las posibles críticas de los adultos.

Lo que me interesa es saber cómo responden los niños ante las obras de Sendak a partir del diálogo. Investigar hasta qué punto ese trato de tú a tú conecta con los niños. Lo haré analizando desde de una metodología cualitativa las respuestas lectoras de los niños a partir de tres obras, “*Donde viven los monstruos*” y “*La cocina de noche*” donde Sendak es escritor e ilustrador y “*Osito*” donde es el ilustrador.

2.PRESUPUESTOS, PREGUNTAS Y OBJETIVOS

2.1. Presupuestos de partida

- Según Tabernero (2016). Sendak respeta enormemente la capacidad del lector infantil y a él se dirige de tú a tú, sin ocultamientos. Sendak cree en la infancia y en su poder de interpretación y desde ahí escribe e ilustra, compone sus obras.
Sendak hace referencia a uno de los presupuestos del que debe partir la literatura infantil, la idea del adulto escondido que plantea Nodelman (citado en Tabernero 2016) como una de las líneas que explican la esencia de la literatura infantil. Detrás de toda creación dirigida a los niños existe un adulto que revive o recupera un concepto de infancia que procede del recuerdo y, por otra parte, la dualidad en que se mueve el discurso literario infantil adquiere su máxima representación en la combinación de texto o imagen.

2.2. Preguntas de investigación

- ¿Cuáles son las claves del diálogo de tú a tú de Sendak?, ¿Cómo se produce esa simbiosis?

2.3. Objetivos

- Analizar cómo a partir del diálogo responden los niños ante una lectura de Maurice Sendak.

3.ESTADO DE LA CUESTIÓN

Tras haber realizado una búsqueda exhaustiva con los términos, álbum, álbum ilustrado y Sendak, en bases de datos como Google Academic, Dialnet y Scopus. Lo más importante a destacar y el artículo que mejor refleja el mundo de Sendak es el artículo “*El universo de Maurice Sendak: una nueva manera de representar la infancia*”, escrito por Tabernero y Calvo (2016). A continuación vamos a hablar de este artículo.

El universo de Sendak y su condición de clásico se sustenta en dos ideas fundamentales, una de ellas es el respeto por la capacidad infantil, Sendak cree en la infancia, se dirige a los niños de tú a tú, tiene una gran empatía con el mundo de los niños, por eso en sus obras trata el lado oscuro de la infancia, como lo son los celos, la agresividad, etc. Esto lo hace a través de la luz y el color. Para Sendak, un libro ante todo debe decir la verdad, y para él, la fantasía es el mejor método para dominar los miedos con los que conviven los niños. Además, Sendak dice que la literatura infantil debe partir de la idea del adulto escondido, este revive su infancia a través de obras dirigidas a niños, y lo hace a través de la imagen, que es la parte compleja del texto.

La segunda idea es que Sendak defendió en todo momento la concepción del álbum como arte. Por eso algunos autores como Salisbury y Styles dicen que Sendak inventó el álbum como género y este como arte.

Sendak se denominaba a él mismo como ilustrador interpretativo, decía que sus libros eran distintos porque la ilustración es secundaria en virtud del texto. Por lo que la técnica que utiliza en cada obra es diferente.

Sendak se basa en tres claves discursivas a la hora de construir el discurso literario infantil ilustrado. Una de ellas es la intertextualidad, los títulos de sus obras llevan a otras obras. Otra de las claves es el texto inconsútil, es decir, en la construcción del discurso, la palabra y la imagen deben conformar un discurso vertebrado. Y la tercera clave y la que más utiliza Sendak es la metáfora, ya que le permite construir sentidos entre líneas.

Una de las metáforas más utilizadas por Sendak es el alimento. Con este campo semántico pretende definir las relaciones entre adultos y niños, con la comida muchas veces hace referencia a conceptos como amor/odio, protección/abandono, etc. El alimento, a través de sus connotaciones, representa el vínculo emocional, el afecto, la seguridad, etc.

Dos obras que reflejan muy bien esta utilización de la comida como metáfora son “*Donde viven los monstruos*” y “*La cocina de noche*”.

En la obra “*Donde viven los monstruos*” la sopa refleja ese afecto de la madre, la seguridad del hogar. En “*La cocina de noche*” Miguel es aplastado con la masa por los

pasteleros y tiene la necesidad de escapar de ahí con la avioneta, esto representa la seguridad en la infancia, el querer estar en un lugar seguro.

Así pues, debemos entender la obra de Sendak desde la utilización de la metáfora como instrumento de connotaciones que crea sentidos nuevos a través de la palabra y la imagen.

4.MARCO TEÓRICO

El marco teórico lo vamos a dividir en tres categorías, álbum ilustrado, Maurice Sendak y respuestas lectoras. Para proceder a esta investigación, debemos saber qué es un álbum ilustrado, debemos saber quién es Maurice Sendak, cómo trabaja y cuáles son sus logros y por último, tenemos que tener claro cómo vamos a analizar las respuestas de esta investigación.

4.1. Álbum ilustrado

El término álbum ilustrado, no tiene una única definición. Distintos autores han aportado su definición sobre este término, por ejemplo:

Arizpe y Styles (2004, p. 47) afirman que los álbumes ilustrados se caracterizan por la relación que existe entre las palabras y las imágenes, esta relación es complementaria para comprender lo que el autor intenta transmitir.

Por otro lado B. Bader, (1976) lo define de la siguiente manera:

Un álbum ilustrado es texto, ilustraciones, diseño total; es obra de manufactura y producto comercial; documento social, cultural, histórico y, antes que nada, es una experiencia para los niños. Como manifestación artística, se equilibra en el punto de interdependencia entre las imágenes y las palabras, en el despliegue simultáneo de las páginas encontradas y en el drama de la vuelta a la página.

Sin embargo, Sophie Van der Linden, (2007) nos dice que un libro álbum no es sólo la interacción de texto e imágenes sino que el libro como objeto también es muy importante. Hay una gran variedad de materiales y formatos, y todo ello es importante a la hora de leer un libro álbum.

Otro autor que lo define es Nodelman. (1996, p. 116 - 118) Este afirma que a través de los álbumes ilustrados, integramos a los niños a la ideología de nuestra cultura. Las historias en estos libros empujan a los lectores hacia ideas culturalmente aceptables sobre quiénes son, es decir, nos permiten ver y comprender los sucesos y a las personas de la manera en que el narrador nos invita a verlos.

Todas las definiciones tienen una cosa en común, y es que la relación entre palabra e imagen es esencial en este tipo de álbumes.

4.2. Maurice Sendak

Maurice Sendak es un ilustrador y escritor del cual hay mucha información. Para hacer su biografía nos vamos a basar en tres páginas distintas. Una de ellas es la revista de literatura infantil “Imaginaria” escrita por Marcela Carranza. Otra de las páginas es “La voz de Galicia” y por último también nos vamos a basar en una página llamada “Busca biografías” redactada por Cristian de la Oliva y Estrella Moreno.

Maurice Sendak nació el 10 de junio de 1928 en Brooklyn, Nueva York, y murió el 8 de mayo de 2012 a los 83 años en un hospital de Dandbury (Connecticut). Sus padres, Philip y Sara, eran inmigrantes polacos de origen judío.

Tuvo una infancia complicada, sufrió algunas enfermedades como las paperas, la escarlatina y la neumonía. Además vivió La Gran Depresión, El Holocausto y La Segunda Guerra Mundial.

Sendak, al terminar el bachillerato pasó a estudiar pintura al óleo, composición y dibujo durante dos años en la Art Students League de Nueva York. Al mismo tiempo trabajaba como diseñador de vitrinas de almacenes.

En 1951 se inició como ilustrador de libros para niños, fue contratado por la editorial Harper and Brothers para ilustrar el libro *The Wonderful Farm*, escrito por Marcel Aymé. Su primer trabajo como ilustrador fue para *All-American Comics*.

En 1952 comenzó a ganar reputación como ilustrador, con la ilustración *A Hole is to Dig: A First Book of First Definitions* de Ruth Krauss.

En 1956 se publicó su primer libro como autor del texto y las ilustraciones, *Kenny's Window*.

En 1958 publicó *El letrero secreto de Rosie*, él fue el autor del texto y las ilustraciones.

En 1963, se publicó por primera vez *Donde viven los monstruos*. *The New York Times Book Review* lo eligió como uno de los mejores libros ilustrados de la época. En 1964 ganó la medalla Caldecott. Este libro fue traducido a muchos idiomas y significó una revolución a la vez que dio lugar a duras críticas por parte de padres y pedagogos.

Muchos adultos consideraron que los monstruos de Sendak podían asustar a los niños.

Donde viven los monstruos es el primer libro de una trilogía que incluye *La cocina de noche* (1970) y *Outside Over There* (1981). En 1970 recibió el Premio Hans Christian Andersen de ilustración por el conjunto de su obra.

En 1971 *La cocina de noche* ganó el premio Caldecott Honor Book. Esta obra también escandalizó a algunos adultos por la desnudez del protagonista en la mayoría de las ilustraciones.

En 1981 se publicó *Outside Over There*, se vincula con el secuestro del bebé Lindbergh en 1932, este fue uno de los acontecimientos más traumáticos para Sendak y para el resto de niños de la época. “Todos pensamos que nos podían secuestrar a nosotros. ... El hecho de ser secuestrado fue siempre una pesadilla recurrente en mi vida”, confesó Maurice Sendak en una entrevista en el año 2000.

En 1973 Sendak participó en la ilustración de textos de los hermanos Grimm, como es el caso de *El enebro y otros cuentos de Grimm*.

Sendak también fue escenógrafo de ópera y ballet. En 1981 participó en la realización de *La flauta mágica* de Mozart, en 1983 participó en *El Cascanueces* de E.T.A. Hoffmann y Tchaikovsky, en 1984 en *El amor de las tres naranjas* de Prokófiev y en 1997 en *Hansel y Gretel* de Grimm y Engelbert Humperdinck.

En 1975, Sendak participó en el guión y las letras de las canciones de la animación televisiva *Really Rosie*.

En 1979, participó en la adaptación teatral de *Donde viven los monstruos*. Los libros de Osito, escritos por Else Holmelund Minarik e ilustrados por Sendak, también llegaron a ser una serie televisiva con éxito.

En 2003 se publicó *Brundibar*, una nueva versión en inglés de la ópera para niños del compositor Hans Krása. Sendak fue el ilustrador y Tony Kushner el autor del texto. En este mismo año Sendak también ganó el Premio Internacional de Literatura Infantil en Memoria de Astrid Lindgren junto con la escritora austríaca Christine Nöstlinger.

A continuación vamos a mostrar parte de una entrevista de Walter Lorraine a Maurice Sendak, publicada en 1980 en el primer número de la revista Parpara y reproducida por la revista Imaginaria. En esta entrevista Sendak muestra su opinión acerca de la importancia de la ilustración y de cómo debe ser un libro ilustrado.

Sendak opina que “Ser ilustrador es ser un participante, es ser alguien que tiene la misma importancia, al expresarse, que el autor del libro.

Para Sendak es muy importante el equilibrio entre texto e imagen. “No se debe hacer jamás la misma cosa, no debe jamás ilustrarse exactamente lo que está escrito. Debe dejarse espacio en el texto para que la ilustración cumpla su función.” Además opina que el texto no debe ser preciso para que el ilustrador pueda mover a los personajes en la dirección que quiera.

Sendak dice que los libros no deben seguir unas reglas, que esta ansiedad proviene de los adultos. Este opina que “Los niños son mucho más universales en sus gustos y pueden tolerar ambigüedades, peculiaridades y cosas ilógicas. Llegan a su inconsciente y las enfrentan lo mejor que pueden”.

Para Sendak el elemento básico que debe componer un buen libro para niños es la honestidad. “Se debe decir la verdad al niño acerca del tema tanto como sea posible, sin mitigar esta verdad”.

Estos son los elementos que en opinión de Sendak debe seguir un libro ilustrado, debe haber equilibrio entre imagen y texto, los libros no deben seguir unas reglas y

deben tratar todo tipo de temas y lo más importante de todo, los libros deben ser honestos.

4.3. Respuestas lectoras

Para analizar las respuestas de los niños nos vamos a basar en la teoría de Lawrence R. Sipe, sacada de su artículo “*Cómo responden los niños a los álbumes ilustrados: cinco tipos de comprensión lectora*”, publicado en la página Scribd (2012). Este propone cinco tipos básicos de respuestas que tienen los niños pequeños cuando hablan de los álbumes ilustrados que se les lee en voz alta.

Nos vamos a basar en esta teoría ya que se basa en métodos cualitativos establecidos para analizar conversaciones. Lo que Sipe pretendía es “permitir que las charlas de los niños mientras leían en voz alta álbumes ilustrados revelasen lo que significaba para ellos la comprensión lectora”.

Es decir, las respuestas que se obtienen de los alumnos se consiguen a partir de la comprensión lectora de estos.

Los cinco tipos básicos de respuestas son los siguientes:

La Analítica

Los niños usan toda la información de las partes que forman un libro. Además de usar la información de las ilustraciones y el texto, también usan la información de las guardas, el título, la portada, etc. Todo esto les ayuda a la interpretación de la situación.

La Intertextual

La respuesta intertextual, es la capacidad que tienen los niños para relacionar la historia que se les está leyendo en voz alta con otros textos. Es decir, relacionar la obra con otros libros, o los personajes de la historia con los de otra obra, etc.

La Personal

Otro aspecto de la comprensión lectora es conseguir hacer conexiones entre lo que pasa en la historia que se les está leyendo en voz alta y la vida personal.

La transparente

En este tipo de respuesta, los niños están tan inmersos en la obra que hacen comentarios respondiendo directamente a los personajes. Están tan concentrados, que realmente se están creyendo la historia.

La performativa

En estas respuestas, los niños cogen el texto y lo cambian a su antojo, juegan con él. Es la respuesta que requiere más imaginación y creatividad.

5. DISEÑO DEL ESTUDIO

Este apartado lo vamos a dividir en cuatro subapartados. Vamos a proceder a explicar cuáles van a ser nuestras técnicas para la recogida de datos y por qué hemos elegido esas técnicas. A continuación pondremos en contexto la investigación, dónde se desarrolló y cuáles eran las características de los niños. También explicaremos cuál ha sido la metodología que hemos utilizado para las sesiones de lectura y cuáles han sido los criterios para elegir las obras.

5.1. Técnicas para la recogida de datos

La técnica que vamos a utilizar, es la metodología cualitativa de corte etnográfico, debido a que la recogida de datos son mayormente palabras. Nos vamos a ayudar con una grabadora para que queden guardados todos los comentarios de los niños y así poder analizarlos de una manera más completa. Para terminar haremos una entrevista a la maestra para triangular esta investigación.

Nos basamos en esta metodología ya que nos vamos a centrar en las percepciones que tienen los niños ante las obras, además vamos a analizar los resultados en base de

los comentarios de los niños. En esos comentarios ellos estarán expresando sus ideas, sus pensamientos, sus conductas.

Otro de los motivos por el cual hemos decidido basarnos en una investigación cualitativa, es que una de las características de esta es que cree que las acciones humanas están influenciadas por la situación en la que tienen lugar. Por lo tanto para hacer esta investigación, antes pondremos en contexto la situación, dónde se produce y cuáles son las características de este lugar.

Como se explica en el artículo de investigación educativa de (Schumacher 2005). La investigación cualitativa describe y analiza las conductas sociales colectivas e individuales, las opiniones, los pensamientos y las percepciones.

Los estudios cualitativos son importantes para la elaboración de la teoría, el desarrollo de las normas, el progreso de la práctica educativa, la explicación de temas sociales y el estímulo de conducta.

5.2. Desarrollo de las sesiones

La investigación fue llevada a cabo en una clase de 1º de Infantil en el colegio “San Viator” de Huesca, un centro escolar de educación Cristiana.

La clase estaba compuesta por un total de 22 alumnos, de los cuales 13 eran niños y 9 niñas.

La mayoría de los alumnos no presentaban ningún problema en el ámbito del desarrollo, exceptuando a tres de ellos.

Dos niños tenían problemas a la hora de hablar, costaba trabajo entender lo que decían. A parte de eso no presentaban ningún otro problema, entendían todo lo que se les decía y no tenían dificultades para hacer las actividades.

Al otro niño que presentaba dificultades le costaba mucho relacionarse, para conseguir que hablara había que dirigirse directamente a él y cuando contestaba lo hacía en tercera persona y modo pregunta. Le costaba mucho mirar directamente a los ojos y

solía tener la mirada perdida. En clase se quitaba las zapatillas y los calcetines constantemente y para que te prestara atención había que repetirle las cosas varias veces, en ocasiones, incluso había que girarle la cara para que se diera cuenta de que le estabas hablando a él. En cuanto al tema de comprensión no presentaba ningún problema y a nivel motor, tenía un retraso tanto en la motricidad fina, como en la gruesa. Este niño es el que más interés ha mostrado por la lectura, en el tiempo libre siempre cogía un libro y se sentaba a ojearlo.

Esta clase apenas le dedicaba tiempo a la lectura, pero cuando lo hacía todos los niños se quedaban callados, prestando atención a la lectura.

Los días que les leía un libro, muchos niños me venían con un libro en su hora de juego para que se lo leyese. Esto me hacía comprobar que muchos de ellos tenían interés por la lectura a pesar de que casi no lo trataran en clase.

Esta lectura la desarrollaba en la propia aula, los niños se sentaban modo asamblea alrededor de la silla en la que me sentaba yo para que no tuvieran dificultades a la hora de ver el libro.

Las sesiones que realicé para la investigación fueron tres. El tiempo transcurrido entre la primera lectura y la segunda fue de una semana, en cambio, el tiempo de la segunda a la tercera lectura solamente fue de un día. Tuve que adaptarme a sus horarios y fueron los únicos momentos en los que pude proceder a la investigación.

Tabla.I

SESIONES	OBRAS
Sesión 1: 27-2-17	<i>“La cocina de noche”</i>
Sesión 2: 6-3-17	<i>“Donde viven los monstruos”</i>
Sesión 3: 7-3-17	<i>“Osito”</i>

5.3. Metodología de las sesiones de lectura

Para realizar esta investigación nos vamos a basar en el enfoque “*Dime*” de A. Chambers. La información que voy a proporcionar a continuación está sacada de su libro “*Dime*” (2007).

“*Dime*” ayuda a los niños a escuchar y hablar bien sobre los libros que han leído, además se complementa con el ambiente de la lectura y de cómo los adultos estimulan a los niños.

“*Dime*” surgió a raíz de descubrir lo importante que era la conversación en la lectura, es un enfoque que formula preguntas adaptables a las necesidades de los estudiantes. Esta conversación es a la vez individual y cooperativa, ya que cada uno debe expresar su opinión pero a la vez debe escuchar lo que opina el resto.

Una de las preguntas que no se incluyen en este enfoque es “¿Por qué?”. Cuando le haces esta pregunta a un niño, este normalmente no sabría que responder y podría perder el entusiasmo. Esto se debe a que es una pregunta demasiado extensa, es mejor comenzar preguntando por las cosas que les gustaron y las que no. En “*Dime*” se empieza por compartir lo que cada uno “sabe” porque solo el lector sabe lo que le gustó, lo que le desconcertó, etc.

Para evitar la pregunta “¿Por qué?” y otras preguntas de este tipo como por ejemplo “¿Qué creéis que significa esto?” O “¿De qué trata realmente?” hay que empezar la conversación con “Dime...” ya que esta palabra sugiere colaboración. Una de las cosas que sugiere este enfoque es dejar preguntas pendientes, para que los niños se queden con ganas de más.

Para trabajar bien con este enfoque hay que conocer muy bien el libro antes de leérselo a los alumnos, de esta manera es más fácil saber qué preguntas hay que hacer. También forma parte de este enfoque la elección de los libros, se deben tener en cuenta los gustos de los niños.

El enfoque “*Dime*” presenta una estructura en las preguntas, comenzaríamos con las preguntas básicas, como por ejemplo; ¿Hubo algo que te gustara en este libro?, a continuación pasaríamos a las preguntas generales, que son del tipo ¿Hay algo que

sucede en este libro que te haya pasado a ti?; y por último acabaríamos con las preguntas especiales, como por ejemplo; ¿Qué personaje os ha gustado más?

5.4. Criterios de selección de obras

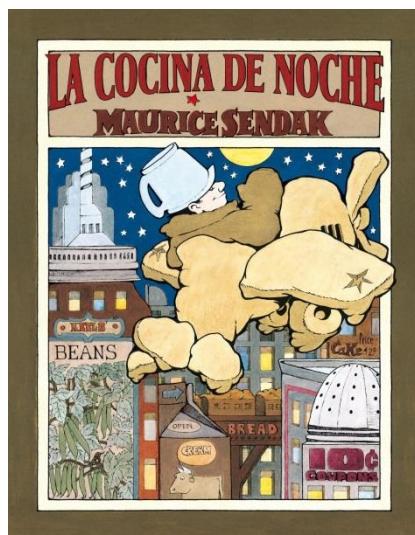
Es necesario tomarse un tiempo en la selección de obras. Como dice A. Chambers “El libro que elijamos contendrá las potencialidades de nuestra conversación. ... Lo que leemos tiene un efecto sobre nosotros”. (2007 p.81)

Para esta investigación se han elegido tres obras:

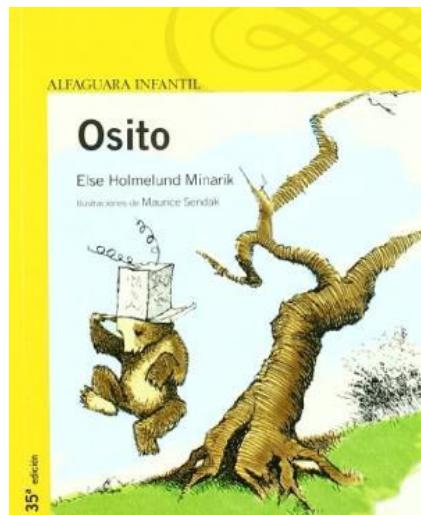
- Maurice Sendak, (2016). “*Donde viven los monstruos*”. Kalandraka.



- Maurice Sendak, (2014). “*La cocina de noche*”. Kalandraka.



- Elsa Holmelund Minarik, Maurice Sendak, (2002). “Osito”. Alfaguara.



A continuación, vamos a destacar diez claves que propone (Tabernero, 2013, pp. 50 – 53) para la selección de obras:

El adulto escondido.

Los textos están pensados para niños lectores, por lo que a simple vista pueden parecer muy sencillos. Es la presencia de la imagen la que dota de complejidad al discurso. Como dice Nodelman (citado en Tabernero 2013) “La imagen es la que coloca al texto infantil en la cultura adulta, por lo que la dualidad adulto/niño preside el discurso literario y se acentúa en la literatura ilustrada”.

La voz narrativa. La focalización.

Como dice Tabernero, (2013, p.50) Uno de los aspectos más destacados del discurso literario infantil es la identidad del narrador y los diferentes puntos de vista elaborados a través de la imagen o a través de la palabra”. Es el lector el que debe ir recabando la información que le ofrecen las diferentes voces narrativas (visuales o verbales) para construir el sentido del discurso.

La hipertextualidad.

Según Tabernero (2012: pp. 121-134) la hipertextualidad “La definimos como uno de los fundamentos constructores de la literatura «iluminada», clave en la formación de lectores”.

La intertextualidad dota de complejidad al discurso literario infantil. Por una parte, adentra al lector en una comunidad cultural y por otra, se produce la aproximación al tejido de textos inherente al discurso literario, ya que ningún texto se lee independientemente de otros textos.

La metaficción.

La metaficción supone una ruptura de niveles. Como dice Tabernero (2013 p.51) “Gracias a ella se construyen diferentes planos de ficción en los que las hojas del cuento sirven incluso de aviones para que los personajes se desplacen por otros mundos ficcionales”.

La paratextualidad.

Tabernero (2013 p. 52) dice que “Los elementos paratextuales, como guardas, formato, tipografía, cubiertas y contracubiertas, intervienen en la construcción de sentidos, puesto que todo detalle es significativo, nada es accidental”.

Es decir, todo lo que forma el libro es importante para la historia, todo forma parte de esta, cada detalle puede revelar algo.

Elipsis y metáfora.

Tabernero (2013 p.52) habla de dos tropos que intervienen en el discurso literario infantil, uno es la elipsis que la define como “Uno de los tropos que puede marcar la obra de forma definitiva. El otro es la metáfora la cual “Se trata de hablar de lo desconocido a través de lo conocido, de lo abstracto a través de lo concreto.”

Los libros mudos.

En estos libros es el lector el que debe dotarle de sentido al relato sin ayuda del texto, debe interpretar imágenes y su secuenciación.

Los temas.

Como dice Tabernero (2013, p.53) “Uno de los prejuicios más extendidos es el que atañe a la necesidad de que los temas de la literatura infantil no sean excesivamente complejos, o controvertidos. No tiene por qué ser así”.

El distanciamiento humorístico.

La tradición popular no utiliza el humor en sus textos ya que opinan que el público infantil no tiene las bases necesarias para entender la perspectiva humorística.

Los personajes.

Tabernero (2013, p.53) nos dice que “Los personajes de la literatura ilustrada infantil tienen que ver con la infancia, por una parte, y con el mundo animal, por otra”. Con los personajes de la literatura ilustrada infantil se pueden tratar temas trascendentes.

Estas son las diez claves que según Tabernero (2013) debemos tener en cuenta a la hora de elegir las obras, a continuación vamos a exponer las claves principales que caracterizan las obras elegidas:

El álbum “*Donde viven los monstruos*” destaca principalmente por su elipsis y metáfora.

Como dice Tabernero (2013, p .52) “el narrador verbal comienza identificando las acciones en una imagen que ocupa la parte central de la página, sin excesos, rompiendo la estructura de las oraciones copulativas en cada vuelta de página, solicitando de esta manera la colaboración del lector”.

La metáfora que aparece en esta obra se realiza a través del alimento, la sopa caliente que le espera a Max representa el cariño y el afecto de una madre.

Además también desataca la clave de los temas, ya que Sendak en esta obra trata el tema de los monstruos, un tema que puede llegar a producir miedo a los niños. Este tipo de temas no es muy común en la literatura infantil.

En la obra “*La cocina de noche*” podemos destacar la metaficción, es una obra en la que hay diferentes planos de ficción y las ilustraciones te incitan a introducirte en la obra, al ver como sobresalen de las viñetas, te incita por ejemplo a seguir a Miguel en la

avioneta. Además en la mayoría de las páginas el texto es breve, incluso en alguna página no hay texto, esto hace que sea el lector el que tenga que darle sentido a la trama.

Otra característica es la de los personajes. Miguel es un niño que se pasea desnudo y se revuelca en la masa de pan. En la literatura infantil, no suele verse un personaje con estas características.

Para la elección de esta obra también nos fijamos en la clave de la metáfora. Cuando Miguel escapa de la masa de pan subido en su avioneta, en realidad está representando la seguridad que necesitan sentir los niños.

Por último, en el libro de “*Osito*”, la característica principal que destacamos son los temas. Dentro del álbum de “*Osito*” hay cuatro historietas, cada una trata un tema diferente de la vida cotidiana, como por ejemplo un cumpleaños, o la imaginación a la hora de jugar, etc. Son temas con los que los niños se pueden sentir identificados.

6. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS

En este apartado vamos a proceder a analizar las obras que se han elegido para la investigación, primero proporcionaremos datos sobre la obra, a continuación pasaremos a hacer un análisis general y para finalizar un análisis página por página. Después pasaremos a analizar las respuestas lectoras y para terminar hablaremos de la entrevista con la maestra.

6.1. Análisis de obras.

“DONDE VIVEN LOS MONSTRUOS”

Datos sobre el libro.

El libro “*Donde viven los monstruos*” fue elegido el mejor libro ilustrado en el mismo año de su aparición (1963) y ganador de la medalla Caldecott en 1964. (Marcela Carranza 2007).

En este libro se enfrentan el mundo de los adultos frente al mundo de la infancia y Sendak lo que hace es mostrar cómo es en realidad la relación madre e hijo, que no todo

es positivo. La madre le dice que se vaya a la cama sin cenar porque la comida significa afecto.

Cuando Max se va a su cuarto acepta que nazca un bosque en su habitación y emprende un viaje, aquí es cuando aparece el concepto de viaje, porque Max va en barco, Max se convierte en Ulises y empieza a navegar en el tiempo, en un tiempo psicológico.

En el 2009 esta obra fue llevada al cine por el director Spike Jones, con la ayuda de Dave Eggers. Maurice Sendak dio su aprobación a la obra ya que esta es casi idéntica a la original. Lo único que cambia es que profundiza más en la personalidad de Max y de cada uno de los monstruos. En esta historia Max es más vulnerable y los monstruos son más salvajes. (Gabriel Revelo2017).

El texto

La historia trata sobre Max, un niño que es enviado a la cama sin cenar por haber hecho travesuras. Una vez en su cuarto comienza un viaje que le llevará hasta el lugar donde viven los monstruos, allí es declarado rey. Max comienza una fiesta con los monstruos en la que se lo está pasando muy bien hasta que comienza a sentirse solo. En este momento decide regresar a casa "*donde su cena lo estaba esperando y todavía estaba caliente*".

Análisis

El análisis de la siguiente obra se va a realizar a partir del modelo que explica Sophie Van Der Linden en su libro *Álbumes*.

Vamos a coger información para analizar el texto y la imagen, el espacio, movimiento y tiempo y el tipo de álbum.

El libro como objeto

La cubierta del libro “*Donde viven los monstruos*” es de tapa dura (cartoné), el dibujo que aparece es un paisaje nocturno, con gran cantidad de palmeras entre las cuales está durmiendo un monstruo. Está sentado, con la cabeza apoyada en su brazo, este a la vez está apoyado en su rodilla. Al fondo se visualiza sobre el mar el barco donde viaja Max. Parece ser que es el lugar donde viven los monstruos. Toda esta imagen se presenta con tonos suaves. La imagen no ocupa toda la cubierta, hay espacios en blanco por encima y por debajo en los que ponen el título del libro y el escritor e ilustrador que es Maurice Sendak.

Las guardas del libro son flores de colores, también con tonos suaves como la portada.

La portadilla es una hoja en blanco en la que pone la editorial “Alfaguara infantil” y el título “*Donde viven los monstruos*”.

La portada se presenta en doble página, en la página izquierda aparecen dos monstruos asustados por Max y en la página derecha parece Max amansando a los monstruos con su truco mágico. También aparecen en esta página el título, la editorial y el escritor e ilustrador. Todo ello sobre un fondo blanco.

En la contracubierta aparece una imagen parecida a la de la cubierta, se trata de un paisaje nocturno alumbrado por la luna llena, con palmeras y el mar. Esta vez no está ni el barco de Max ni el monstruo.

Texto/Imagen

El libro “*Donde viven los monstruos*” presenta complementariedad, es decir, el texto y la imagen se complementan.

La imagen ocupa el espacio central de la doble página y el texto se superpone o se ubica cerca de ella. La imagen se mantiene aislada. Sin embargo, establece una relación más estrecha con el resto de las imágenes del libro, ya que estas siguen un hilo

narrativo. En la doble página, la imagen es lo primero que se ve y lo que clama la atención de forma permanente.

La concatenación entre página y página en este libro se realiza “en sucesión”, que como explica Sophie Van der Linden (2015, p.26) “significa que cada doble página es la continuación de la precedente y presenta una evolución en lo referente al motivo, al espacio o al tiempo (narración). Su espacio sigue una línea vectorial que va de izquierda a derecha”.

Este libro presenta el formato de doble página, al principio cuando Max está en la realidad de su cuarto, las imágenes son pequeñas, cuadradas y centradas en medio de la página, el resto es blanco. Las imágenes están en las páginas derechas y el texto en las páginas izquierdas. A medida que se va adentrando en la aventura, en la ficción, las imágenes cada vez ocupan más espacio, pasándose a la otra página.

Trazo y color

El trazo está bien definido en todos los contornos de las figuras. En cuanto a los colores, cuando se trata de la realidad, los tonos son suaves, tono pastel. En cambio cuando se trata de la ficción, los colores son más vivos y alegres. Presenta una gran gama de colores.

Estilo

Las hojas son satinadas, con más brillo y un bajo gramaje.

Narrador: tercera persona, es un narrador heterodiegético

Tiempo verbal: Pasado

Montaje

El libro “*Donde viven los monstruos*” se divide en cuatro partes:

Prólogo: A medida que avanza la historia, las imágenes se van haciendo más grandes, la primera imagen es pequeña, cuadrada y está centrada en la página derecha, en este momento está en la realidad de su cuarto. Estas imágenes pueden servir como una introducción a la historia.

Giro: A medida que Max se adentra en el mundo de la ficción, las imágenes van ocupando más espacio, pasando a la página izquierda.

Progresión: Hay un momento en la historia, en la que no hay texto, solamente hay imágenes que ocupan la doble página.

Hay tres dobles páginas en las que vemos a Max y los monstruos aullar a la luna, desfilar y colgarse en las ramas de los árboles. En estas tres páginas, la ilustración es la protagonista, es el momento de ser libres, hasta que Max los envía a la cama sin cenar. (Marcela Carranza 2007).

Epílogo y clave de interpretación: En las últimas páginas, las imágenes se vuelven cada vez más pequeñas, Max está volviendo a la realidad. Estas imágenes conectan con el prólogo.

Espacio/Tiempo/Movimiento

Espacio: Hay dos lugares en el que ocurre la historia. La realidad se desarrolla en la casa de Max, principalmente en su cuarto y la ficción se desarrolla en el lugar donde viven los monstruos, que es una isla en la que Max llega en un barco.

Tiempo: El tiempo en este libro juega un papel importante. En el momento en que Max está viajando en su barco, “navega a través del día y de la noche, entrando y saliendo por las semanas saltándose casi un año”. Cuando vuelve de donde viven los monstruos con su barco, “navega saltándose un año, entrando y saliendo por las semanas atravesando el día”. Según este texto, parece que Max ha estado mucho tiempo fuera de casa, pero cuando llega a su casa, “llega a la noche misma de su propia habitación, donde su cena le estaba esperando, y todavía estaba caliente”, según esto, Max apenas ha estado fuera unos minutos.

Pero Marcela Carranza (2007) nos dice:

“La luna parece indicar que ha pasado más de una noche, ya que al comienzo de la historia se ve por la ventana del cuarto de Max una luna menguante, esta continúa durante cinco ilustraciones más. En la última ilustración aparece una luna llena, esta aparece por primera vez en la fiesta de los monstruos. Por lo tanto la historia del viaje de Max aparenta ser circular, pero se trata de un círculo que no se cierra exactamente en el punto donde se inicia”.

Movimiento: En el libro se puede apreciar movimiento porque cada imagen es diferente, Max aparece todo rato en un fondo distinto. La sucesión de sus dobles páginas le da al álbum ritmo.

Álbum ilustrado

“*Donde viven los monstruos*” es un álbum ilustrado que presenta una narración sustentada por el texto, acompañada de ilustraciones. (Shopie Van der Linden, 2015, p.83).

Análisis página por página

En las seis primeras páginas, el texto aparece en las páginas izquierdas sobre un fondo blanco y las imágenes en las páginas derechas.

La primera imagen es cuadrada, pequeña y está centrada en la página. Aparece Max en su cuarto disfrazado de lobo y construyendo un escenario.

La siguiente imagen es un poco más grande que la anterior y aparece Max persiguiendo a su perro.

En la siguiente imagen, Max aparece en su cuarto, esta imagen es un poco más grande que la anterior.



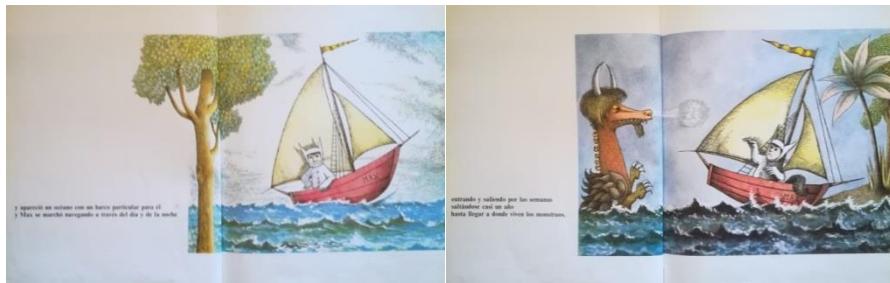
A medida que avanza la historia las imágenes ocupan cada vez más página. Estas imágenes en las que Max aparece en su cuarto, son la realidad y presentan unos tonos suaves al igual que la portada y las guardas.

La siguiente imagen aparte de ser más grande, los colores empiezan a ser más vivos, porque comienza la fantasía, en esta imagen aparece Max en su cuarto, en el que está comenzando a nacer un bosque. La siguiente imagen es más grande y el bosque va creciendo. La siguiente imagen ocupa toda la página derecha y Max ya no está en su cuarto, ahora está en un bosque bajo un cielo estrellado.



En la siguiente doble página la imagen va ocupando también la página izquierda. En la página derecha aparece Max en un barco sobre el mar y lo que traspasa a la otra página es un monstruo.

En la siguiente doble página, en la derecha aparece Max en el barco, y en la izquierda, ocupando un poco más que en la anterior, hay un monstruo.



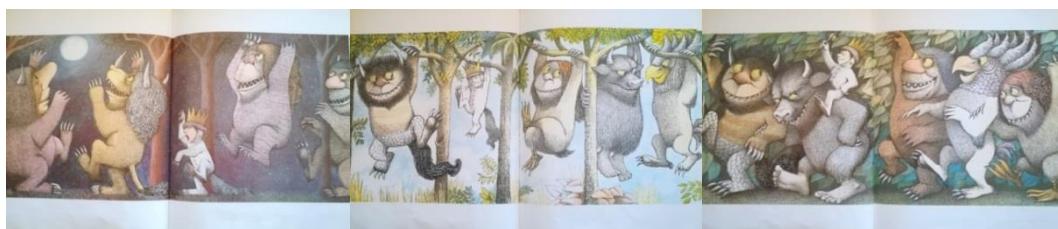
En la siguiente doble página, la imagen ya ocupa las dos páginas, ocupan tres cuartos de la página, dejando un hueco en la parte inferior de la imagen para el texto, este está en ambas páginas. En la página izquierda aparece Max llegando a donde viven los monstruos, y dos de ellos. En la página derecha hay dos monstruos más.

La siguiente doble página, la imagen ocupa un poco más que la anterior, el texto también aparece en las dos páginas debajo de la imagen. En la página izquierda está Max y dos monstruos y en la página derecha hay tres monstruos más.

En la siguiente doble página la imagen también ocupa más y el texto aparece en las dos páginas debajo de la imagen. En la página izquierda aparece Max con una especie de barita y un monstruo y en la derecha hay cuatro monstruos más.



En las tres dobles páginas siguientes, la imagen ocupa al completo las dos páginas, es un momento de la historia en el que sobran las palabras. En la primera doble página aparecen Max y cuatro monstruos bailando bajo la luna llena. En la segunda aparecen colgándose de las ramas de los árboles y en la tercera aparece Max subido a la espalda de un monstruo y los demás le siguen.



En la siguiente doble página vuelve a estar como antes de las doble páginas sin texto, la imagen ocupa tres cuartos de las páginas y debajo está el texto. En la página izquierda hay dos monstruos descansando y en la derecha están Max y otro monstruo bajo una especie de tienda de campaña.

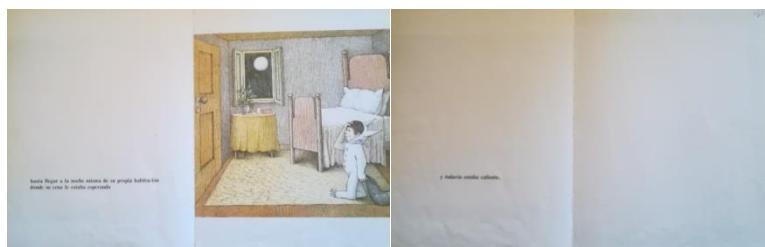
En la siguiente doble página la imagen ocupa un poco menos, el texto está debajo de las imágenes. En la página izquierda aparece Max yéndose de la isla y un monstruo y en la página derecha aparecen cuatro monstruos más.

En la siguiente doble página, la imagen ocupa toda la página derecha y un poco de la izquierda, el texto está en la página izquierda. En la imagen aparece Max en el barco, bajo la luz de la luna llena y a su izquierda una palmera que se traspasa a la otra página.



En la siguiente doble página, solamente hay imagen en la página derecha y el texto está en la página izquierda. En esta aparece Max otra vez en la realidad de su cuarto, el bosque ha desaparecido y los colores vuelven a ser más suaves, de un tono pastel.

En la última doble página no hay imagen, es todo blanco, solamente hay una frase en la página izquierda.



“LA COCINA DE NOCHE”

Datos sobre la cocina de noche

El álbum se publicó en 1970 en EEUU y en España lo hizo la editorial Alfaguara en 1987.

Como dice Ana Nebreda Domínguez (2014) “Las novedosas aportaciones en el texto, las ilustraciones, los protagonistas, los temas y la visión del mundo infantil, hacen de este autor y su obra, objeto de culto”.

Ellen Duthie 2012, afirma que:

El estilo y el diseño de las páginas son un homenaje directo a las tiras de cómic magníficamente surrealistas de Winsor McCay llamadas Little Nemo in Slumberland, que a menudo comienzan y siempre acaban con Nemo en la cama y contienen muchas escenas donde Nemo cae, vuela, flota, señalándose a veces la comida que ha ingerido antes de dormir (donuts, tarta de pasas, sardinas...) como la culpable de sus sueños raros.

Los pasteleros son Oliver Hardy, pero también son los pasteleros de un anuncio de su infancia que sirvió de inspiración para *La cocina de noche*, con su slogan “Nosotros horneamos mientras tú duermes”. Estos son los mismos pasteleros en otro anuncio de la época:



Ana Nebreda Domínguez (2014), afirma en su blog que Sendak contó a la revista “Rolling Stones” la siguiente anécdota:

“Había un anuncio que recuerdo muy claramente. Era de Sunshine Bakers y decía: ‘Nosotros horneamos mientras tú duermes’. Me parecía la cosa más sádica en el mundo porque todo lo que yo quería hacer era permanecer despierto y observar lo que sucedía. Me parecía absurdamente cruel y arbitrario que ellos hicieran eso mientras yo dormía. Eso me molestaba mucho. Recuerdo que solía guardar los cupones que mostraban a los tres pequeños panaderos gordos de Sunshine marchando de noche a ese lugar mágico, donde quiera que fuera, para divertirse, mientras yo tenía que irme a la cama. Este libro fue una especie de vendetta para decirles a ellos: “¡Ahora soy bastante mayor para quedarme despierto por la noche y saber qué pasa en la cocina de noche!”.

Ana Nebreda (2014) nos informa en su blog que en Norteamérica, un sector conservador consideraba que en esta obra había algunas ilustraciones escandalosas, por lo que el libro fue censurado en bibliotecas públicas y escolares. Fue incluido, con el puesto 25 en la lista de los 100 libros más provocadores de la American Library Association. A todo ello, Sendak (citado en Ana Nebreda 2014) respondió de la siguiente manera:

“Es evidente que detrás de muchas actitudes puritanas hay mucha suciedad escondida. Parece que un niño pequeño desnudo sin su pijama es más monstruoso para algunas personas que cualquier otra monstruosidad del mundo.”

Con este comentario Sendak se estaba refiriendo al Holocausto. Así lo confirmó en una entrevista a la radio NPR. En esta decía que los bigotes de los cocineros simulaban a los de Hitler. Y el momento en el que quieren cocinar al niño en el horno es otra referencia a su herencia judía. (Ana Nebreda Domínguez 2014)

El texto

Esta obra trata sobre el sueño de Miguel. El niño se encuentra en la cama cuando de repente empieza a deslizarse por esta, perdiendo su pijama y aterrizando en una masa de pan. Allí tres cocineros comienzan a mezclarlo con la masa y pretenden meterlo en el horno para hacer un pastel. Pero Miguel consigue escaparse con una avioneta hecha con

masa de pan. Con su traje de piloto vuela por la cocina hasta zambullirse en una botella de leche gigante. Miguel les lanza a los pasteleros un poco de leche para que estos puedan seguir con su pastel y se desliza por la botella volviendo a su cama "seco y limpio de masa". "*Y es así como, gracias al bueno de Miguel, en cada desayuno podéis comer pastel*".

Análisis

El análisis de la siguiente obra se va a realizar a partir del modelo que explica Sophie Van der Linden en su libro *Álbumes*.

Libro como objeto

Según Sophie Van der Linden (2015, p.10) "La materialidad del objeto libro es importante en un álbum, ya que la elección de un cubierta, un papel o unas guardas ejerce una gran influencia en el proyecto, al aportarle una dimensión significativa, incluso pueden llegar a adquirir un rol narrativo".

La cubierta del libro "*La cocina de noche*" es dura (Cartoné), aparece Miguel cubierto de masa en la avioneta hecha de masa de pan con un jarrón de leche en la cabeza, en la parte superior aparece el nombre del libro y debajo pone Maurice Sendak en letras grandes. El fondo es una noche estrellada, con la luna y Nueva York hecha a base de envases y alimentos que se encuentran en la cocina, como por ejemplo la leche, o el pan. Los colores son de un tono suave, tiene un fondo marrón sobre el que se superpone una viñeta en la que aparece todo lo dicho anteriormente.

En la portadilla aparece Miguel en un círculo vestido con la masa y con una botella de leche en la mano, dentro del círculo, que es de color amarillo, aparece el título en rojo, y el nombre del autor.

En la portada vuelve a aparecer Miguel cubierto de masa subido en la avioneta de masa de pan con la jarra en la cabeza pasando por delante de la luna, esta imagen está en la página izquierda, en la derecha aparece el nombre del libro y del autor, además de la editorial.

En la siguiente página aparece una dedicatoria de Sendak hacia sus padres Saide y Philip y vuelve a aparecer Miguel en la avioneta.

La contracubierta tiene el fondo marrón y una viñeta de color rosa con Miguel cubierto de masa agarrando una botella de leche y estrellas de colores que salen de su alrededor. El lomo es marrón y aparece el nombre del libro y el autor.

Texto/Imagen

“La imagen establece una relación más estrecha con el resto de las imágenes del libro, ya que estas siguen un hilo narrativo. En la doble página, la imagen es lo primero que se ve y lo que clama la atención de forma permanente” (Sophie Van der Linden, 2015, p.21)

Sophie Van der Linden (2015, p. 21) opina que:

“Este es el modelo arquetípico de álbum para ser leído en voz alta y que origina una particular situación lectora: el niño que aún no lee, escucha el texto declamado por el adulto y focaliza su atención en la imagen (observando con detenimiento esos detalles). Solo para él, texto e imagen se perciben de manera simultánea, a través de la audición y de la vista”.

La concatenación entre página y página en este libro también se realiza “en sucesión”.

Trazo y color

El trazo está bien definido en todos los contornos de las figuras. En cuanto a los colores, hay tres que predominan sobre los demás. El blanco por el uniforme de los cocineros y por la leche, el marrón por la masa de pan y el azul oscuro por el cielo nocturno que se visualiza en la mayoría de las páginas. El tono de los colores es suave, predominando los colores pastel.

Estilo

Según (Ellen Duthie 2012):

“El libro *La cocina de noche* adopta un desarrollo lineal de la narración que se prosigue página tras página. Tiene un estilo cómic, se enmarcan en paneles de distintos tamaños, con cajas y bocadillos de texto. Las ilustraciones están realizadas a base de pluma, tinta y acuarelas, lo que le da un tono nostálgico a la imagen.”

El tipo de papel que ha utilizado es mate, tiene un tacto agradable y un alto gramaje.

El tiempo verbal: el tiempo en el que está escrito la historia es pretérito perfecto y presente.

Narrador: el narrador es en tercera persona y es un narrador Observador.

Montaje

Según Sophie Van de Linden (2015, p.54):

“Cuando se trata de la compaginación de imágenes enlazadas, en el álbum sigue las pautas de las Artes secuenciales, principalmente del cómic o del cine. Las imágenes deben comprenderse como una sucesión articulada: no sólo tienen sentido por sí mismas, sino también por el modo en que evolucionan en relación con las demás y por la manera en que están “montadas” sobre el soporte”.

Este libro se divide en tres partes:

Prólogo: Las cuatro primeras viñetas comienzan ocupando un tercio de la página. Estas facilitan una entrada progresiva al relato, Miguel está en la realidad de su habitación.

Giro: Las siguientes viñetas ocupan prácticamente toda la página, estas representan la fantasía, el sueño que está teniendo Miguel.

Epílogo: En las últimas páginas, cuando Miguel vuelve a la realidad de su cuarto, las viñetas vuelven a ocupar solamente un tercio de la página. Estas viñetas, que son el

Epílogo conectan con el prólogo, y todo lo que ha habido entre el prólogo y el epílogo ha sido el sueño de Miguel.

Espacio/Tiempo/Movimiento

Espacio: Esta historia ocurre en dos espacios distintos, comienza y acaba en la realidad de su cuarto, y la ficción ocurre en una cocina, de fondo se puede apreciar la ciudad de Nueva York hecha con envases de productos de cocina bajo un cielo nocturno estrellado a la luz de la luna llena.

El movimiento: Se puede apreciar debido a que son dos escenarios distintos, el cuarto y la cocina. Una vez que Miguel está en la cocina, el movimiento se aprecia debido a que el fondo hecho con envases es distinto en cada imagen. Eso da a entender que los cocineros y Miguel se están moviendo por la cocina. Esto le proporciona ritmo a la historia.

Tiempo: En cuanto al transcurso del tiempo, no hay ningún detalle que determine que el tiempo está pasando, simplemente sabemos que es un sueño de Miguel y que mientras pasa la historia, él está en su cama durmiendo. Ha podido pasar toda la noche, como cinco minutos.

Álbum narrativo

“*La cocina de noche*” es un álbum narrativo, la lectura pasa sucesivamente por el texto y por la imagen y la producción de significado depende de su interacción.

Sophie Van der Linden (2015, p. 85) nos dice que “Cuando la maquetación se aproxima a la del cómic y la narración depende prioritariamente de la sucesión de imágenes articuladas se les llama “solidarias” o “secuenciales”.

Análisis página por página

En las cuatro primeras páginas, las viñetas ocupan tres cuartos del papel, y están divididas en dos viñetas verticales, en estas Miguel aparece en la realidad de su cuarto y poco a poco se va levantando de la cama y va perdiendo el pijama. Se ve en orden de izquierda a derecha y Miguel aparece en todas las viñetas.



En la doble página siguiente las viñetas ya ocupan toda la página, exceptuando el borde blanco que tiene todo el libro. Miguel aparece en la página izquierda cayendo encima de la masa del pastel, los cocineros aparecen en la página derecha, un zapato y la cuchara de un cocinero sobresale de la viñeta, en esta página no hay texto.

En las dos siguientes páginas aparecen los cocineros amasando la masa con Miguel dentro, en la viñeta de la izquierda sobresalen las cucharas y en la de la izquierda el gorro, delantal y zapato de uno de los cocineros.

La siguiente doble página es una única viñeta que ocupa las dos páginas, en la que un cocinero, que se encuentra en la página izquierda, se dispone a meter el pastel en el horno y los otros dos cocineros, que están en la página derecha junto con el horno, le observan impacientes. El texto es mínimo. En esta viñeta sobresale la cuchara y partes del uniforme de un cocinero y se puede apreciar muy bien la ciudad de Nueva York hecha a base de envases.



En la doble página siguiente, en la viñeta de la página derecha, aparece Miguel saliendo del pastel antes de que lo metieran en el horno, en esta viñeta también aparecen dos cocineros mirándolo sorprendidos. En la viñeta de la página izquierda, aparece el otro cocinero y mucho humo. En estas viñetas sobresale la tetera, la masa del pastel, el gorro y la cuchara.

En las dos siguientes páginas, aparecen muchas viñetas, en la página izquierda hay tres viñetas verticales. En esta se ve a Miguel saltando del pastel a una masa de pan. Son tres viñetas muy contiguas, en todas sobresale una parte del traje de masa de Miguel. En la página derecha aparecen cuatro viñetas cuadradas, dos arriba y dos abajo. En estas viñetas sale Miguel amasando la masa de pan para conseguir hacer una avioneta, como pasaba en la otra página, en estas viñetas también sobresale masa de pan de la imagen. Miguel aparece en cada una de las viñetas, por lo tanto visto como doble página aparece siete veces.

En las dos siguientes páginas, en la página izquierda hay dos viñetas rectangulares, una encima de la otra, en las que aparece Miguel intentando arrancar la avioneta. En la página derecha solamente hay una viñeta, en la que sale Miguel despegando la avioneta la cual sobresale de la imagen, lo que da la sensación de que va a salir volando fuera del papel. El texto en ambas páginas es mínimo.



En la siguiente doble página, en la página izquierda aparece Miguel volando en la avioneta pasando por delante de un cocinero y en la página derecha aparecen los otros dos cocineros mirando a Miguel.

En las siguientes páginas, aparece Miguel volando con la avioneta y los cocineros, tanto los dos que salen en la página izquierda, como el que sale en la página derecha parece que están apoyados sobre el borde de la viñeta, ya que les sobresalen las manos y una oreja.

La siguiente doble página, aparece dividida en cuatro viñetas, en las que Miguel sobrevuela el cielo nocturno para llegar hasta la cima de la botella de leche. Miguel aparece en todas las viñetas.



La siguiente doble página también es una única viñeta que ocupa las dos páginas, en ella se ve perfectamente la ciudad hecha con envases bajo un cielo nocturno estrellado con luna llena. En la página derecha aparece Miguel encima de la botella gigante de leche y en la página izquierda aparecen los tres cocineros, que en comparación con la botella de leche se les ve muy pequeños. Esta doble página no tiene texto, y es una imagen en la que abunda el detalle.

La siguiente doble página también está dividida en cuatro viñetas y se ve a Miguel saltar de la avioneta y hundirse en la botella de leche, poco a poco se le va deshaciendo el traje que tenía de masa y se vuelve a quedar desnudo. Este proceso se ve en orden en las viñetas, de izquierda a derecha.



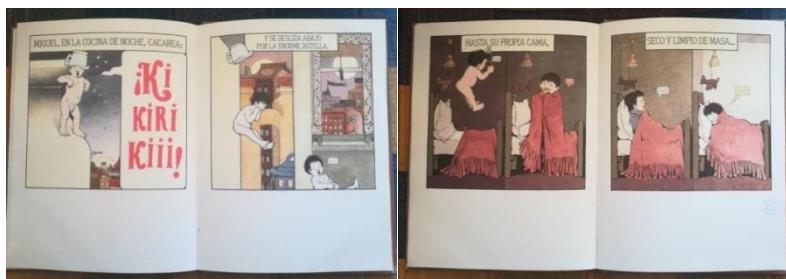
En las dos siguientes páginas, la página izquierda está dividida en dos viñetas verticales, en una viñeta aparece Miguel hundido en la leche, con un cocinero esperando abajo, y en la otra sale Miguel arrojándoles leche a los otros dos cocineros. La página derecha está dividida en dos viñetas horizontales, en la de arriba salen los cocineros amasando la masa del pastel y en la de abajo salen metiéndolo al horno y bailando.

La siguiente doble página también es una única viñeta, en la página izquierda aparece un cocinero cantando por un megáfono y en la página derecha salen los otros

dos cocineros alegres y tocando la cuchara como si fuera una guitarra, en medio aparece el pastel.



En las últimas cuatro páginas, como pasa en las cuatro primeras, las viñetas ocupan solamente tres cuartos de la hoja y están divididas en dos viñetas verticales. En estas páginas Miguel está volviendo a la realidad de su cuarto y termina en la cama con el pijama puesto. Es una secuencia de cuatro páginas siguiendo el orden de izquierda a derecha.



“OSITO”

Datos sobre osito

Cada uno de los cinco libros de la colección, está compuesto por cuatro cuentos independientes, excepto *Un beso para osito*, que es una única historia encadenada y acumulativa. (Ana Nebreda Domínguez 2013)

En 1957 estas lecturas se publicaron en EEUU y en 1965 en Reino Unido. Estas lecturas se podría decir que son un clásico, ya que son leídas por más de una generación. Además la sorpresa que produjo el relato convierte a *Osito* en un referente literario. Las

ilustraciones también le dan ese toque clásico con sus tintas y la humanización y caracterización de los personajes y escenarios. (Ana Nebreda Domínguez 2013)

Cuando Else Holmelund vio que sus cuentos tenían popularidad decidió ir a Nueva York a publicarlos. Allí le propusieron que cambiara a los osos por niños. Ella se negó a hacerlo puesto que estaba convencida de que el realismo de sus historias era atractivo porque los protagonistas eran una familia de osos. Poco después Harper & Row, publicó la historia tal y como la conocemos. (Ana Nebreda Domínguez 2013)

El texto

En la Serie: “*Osito*”, el texto pertenece a Else Holmelund Minarik y las ilustraciones a Maurice Sendak, la editorial es Alfaguara.

El protagonista de esta serie es un Osezno. A lo largo de los cuentos Osito va descubriendo el mundo con su familia y sus amigos. Osito tiene una Mamá, que siempre está en casa y un Papá que es pescador y pasa mucho tiempo fuera de casa.

“*Osito*”, es el primer libro de la serie, donde presenta al pequeño osezno y su entrañable relación con su madre. En los demás títulos vamos descubriendo su vida cotidiana, que es parecida a la de cualquier niño pequeño. Las historias son sencillas, la familia es fundamental para Osito, le proporciona seguridad, cariño, alegría, etc. (Consuelo Gallego 2013)

Dentro de este libro hay cuatro historias, hemos elegido para leerles a los niños la de “*La sopa de cumpleaños*”, este mini cuento trata sobre el cumpleaños de Osito, él se piensa que su mamá se había olvidado de su cumpleaños, como ella no estaba y no tenía una tarta para invitar a sus amigos, decidió hacer una sopa de cumpleaños con los ingredientes que tenía en casa, cuando él y todos sus amigos estaban en la mesa dispuestos a comerse la sopa, apareció su madre con una gran tarta de cumpleaños.

Los libros de Osito se han convertido en clásicos infantiles.

Otros títulos son: “*Un beso para Osito*”, “*Papá oso vuelve a casa*”, “*Los amigos de osito*”, “*La visita de Osito*”

Análisis

El análisis de la siguiente obra se va a realizar a partir del modelo que explica Sophie Van der Linden en su libro *Álbumes*.

El libro como objeto

El libro de *Osito* es de tamaño mediano, con la cubierta blanda, en ella sale Osito con un casco hecho con una caja y dos antenas, Osito está saltando sobre el césped, detrás tiene un tronco y el cielo es azul, los colores de la cubierta son vivos.

El libro está compuesto por cuatro capítulos como se ha nombrado antes, estos están indicados en el índice que está al principio del libro. Los capítulos son:

- *¿Qué se pondrá Osito?*
- *La sopa de cumpleaños*
- *Osito va a la Luna*
- *El deseo de Osito*

En la portada aparece el título, la escritora, el ilustrador y un dibujo del cumpleaños de Osito, aparecen en una mesa el gato, el pato y la gallina comiendo sopa.

En la portadilla aparece la editorial que es Alfaguara, en la siguiente página aparece la mamá de Osito y una dedicatoria, para Brooke, Elen y Wally.

En el lomo aparece una frase que pone primeros lectores, el título, la autora y la editorial.

En la última página del texto solo aparece la palabra fin y de ilustración salen la mamá de Osito, el gato, la gallina, el pato y Osito andando, Mamá oso está en la página izquierda y el resto de los personajes y la palabra fin en la página derecha.

En la contraportada aparece el título, la autora, el ilustrador, un pequeño resumen de *Osito*, la editorial y el mismo dibujo de Osito que en la portada pero sin el árbol y sin paisaje.

Texto/Imagen

El libro “Osito” presenta complementariedad, que quiere decir que texto e imagen se complementan.

“La lectura del texto y de la imagen se efectúa así de manera separada y sucesiva. Cuanto más largo sea el texto y mayor su significación autónoma, más riesgo corre la imagen de resultar superflua. Sencillamente, la imagen puede ser ninguneada, porque la atención del lector ha sido captada por el texto sobre el que reposa la parte esencial, cuando no íntegra, del relato”.
(Sophie Van der Linden, 2015, p. 19)

La concatenación entre página y página en este libro también se realiza “en sucesión.

Trazo y color

El trazo de los dibujos no es del todo completo, la mayoría de las cosas están dibujadas a partir de rayas en todas las direcciones. Además el contorno de la mayoría de las imágenes tampoco está delimitado, en algunas lo marca el propio color de la imagen.

Los colores que se usan a lo largo de todo el capítulo son el blanco, marrón, negro y azul, no se utiliza ningún color más.

Estilo

El libro “Osito”, es una edición de bolsillo, que quiere decir que es un libro pequeño.

Narrador: primera persona, protagonista.

Verbo: Presente

Montaje

El montaje de este libro es por capítulos, se trata de un libro con cuatro capítulos diferentes, cada capítulo es una historia diferente y en cada una de estas historias los protagonistas son Osito y su madre. Cada historia tiene principio y fin, ninguna tiene nada que ver con la otra, exceptuando el último capítulo que nombra todos los anteriores.

Espacio/Tiempo/Movimiento

Espacio: El espacio en el que ocurre la historia, es en la casa de Osito, principalmente en la cocina y en el comedor. Lo podemos apreciar gracias a la olla de la sopa que está cocinando y a la mesa que está puesta para que sus amigos se sienten a comer.

Tiempo: El tiempo en el que transcurre la obra se trata de unas horas, comienza por la mañana cuando Osito se da cuenta de que no tiene tarta y tiene que preparar algo para comer. Y acabaría al medio día, después de que él y sus amigos se hayan comido la sopa y la tarta que más tarde le trae su madre.

Movimiento: Las imágenes de esta obra no tienen mucho movimiento, pero el poco que tienen se puede apreciar debido a cambios de escenarios (cocina, salón), a que cada vez hay más invitados y a que los personajes cada vez tienen una pose diferente.

Álbum ilustrado

El texto es lo primero, es lo principal. Por lo general, textos e imágenes están encajados en cada página y claramente separados. Las ilustraciones, aisladas unas de otras dentro del espacio del libro abierto, se bastan a sí mismas y ofrecen composiciones equilibradas. (Sophie Van der Linden, 2015, p. 83).

Análisis página por página

En las dos primeras páginas, aparece en la página izquierda Osito barriendo la cocina, es una imagen pequeña, cuadrada y centrada en la parte superior de la página, la imagen está hecha a base de tonos negros, blancos y marrones. Todas las páginas tienen un marco de color negro, son dibujos abstractos, parecidos a enredaderas que delimitan las imágenes que cambian de tamaño y de posición continuamente, pero por lo general ocupan media página. Encima de la imagen está el título del capítulo “*La sopa de cumpleaños*” y debajo de la imagen hay texto. En la página derecha solamente hay texto.

En las dos siguientes páginas, en la página izquierda, aparece Osito con su amiga la gallina, la imagen es cuadrada y no tiene delimitado el contorno. Presenta tonos negros, blancos y marrones. Ocupa mitad página, debajo de ella hay texto. En la página derecha aparece la gallina sentada en una mesa, con tres sillas más, la imagen es rectangular y tampoco tiene delimitado el contorno, presenta tonos negros, blancos y marrones, debajo de ella hay texto.

En las dos siguientes páginas, las imágenes tienen el mismo formato que en las dos páginas anteriores, la diferencia es, que esta vez en la página izquierda sale Osito con su amigo el pato y en la página derecha sale la mesa con la gallina, el pato y dos sillas vacías. El texto está debajo de las imágenes y los colores que aparecen son el marrón, el negro y el blanco.



En las dos siguientes páginas solamente hay imagen en la página izquierda, la imagen es más grande que las demás y está centrada en la página. Aparece Osito con su amigo el gato y los colores que aparecen son el blanco, marrón, negro y azul. Debajo de la imagen hay un poco de texto. La página derecha es todo texto.

En las dos siguientes páginas, vuelve a haber imagen en las dos páginas, en la página izquierda aparece Osito llevando la sopa a sus amigos, ocupa la mitad de la página y debajo tiene texto. En la página derecha vuelve a ser la imagen de la mesa, esta vez están sentados la gallina, el pato y el gato y solo hay una silla vacía, debajo también tiene texto. Los colores de ambas imágenes son el marrón, negro y blanco.



En las dos siguientes páginas, las imágenes son muy similares entre ellas, son cuadradas y ocupan la mayor parte de la página, en ambas imágenes aparece mitad mesa, en la que están sentados Osito y su amigo el gato. En la página izquierda la mamá de Osito se asoma por la puerta y en la página derecha aparece Mamá Oso con una tarta de cumpleaños. Los colores de ambas imágenes son el blanco, marrón, negro y azul. Debajo de las dos imágenes hay texto.

En las dos siguientes páginas solamente hay una imagen en la página derecha, esta ocupa la mayoría de la página y no hay texto. Aparece Osito abrazando a su madre con la tarta. Los colores son el marrón, el negro y el blanco. En la página izquierda solo hay texto.



6.2. Análisis respuestas lectoras

A continuación vamos a analizar las respuestas que dieron los niños a las preguntas que se les hizo tras las lecturas.

“DONDE VIVEN LOS MONSTRUOS”

Cambra nos propone en su libro *Une approche ethnographique de la classe de langue* (2003, pp. 109-111) un modelo analítico que implica varios movimientos agrupados en tres fases:

-Un análisis secuencial, interpreta la conducta de la interacción en el aula siguiendo la forma en que se produjo, mediante una lectura atenta a las transcripciones, basándose en la comprensión del contexto y en la contextualización de los participantes. Las hipótesis surgen durante esta primera fase del análisis.

-Un análisis de categorías, compara los elementos identificados en la primera parte del análisis. Se clasifican en categorías.

-Un modelo teórico, que realiza una síntesis de los elementos diferenciados, es decir, la reconstrucción en un todo estructurado y significativo.

Análisis de las respuestas:

En este apartado vamos a analizar las respuestas lectoras de los alumnos que se han obtenido mediante la aplicación del enfoque “*Dime*” de Chambers.

Investigadora: ¿Os ha gustado?

Todos: “Siii”.

En esta pregunta todos los niños contestaron a la vez emocionados que “Si”.

Investigadora: ¿Qué es lo que más os ha gustado?

Tristán: “A mí los monstruos”.

Martina: “Monstruos”.

Paula: “Monstruos”.

Jesús: “El niño que fue con los monstruos, el rey”.

Marco: “El niño ha ido con los monstruos”.

Alan: “El rey”.

Al hacerles esta pregunta contestaron todos a la vez lo que les había gustado, como no se entendía nada, pasamos a levantar la mano y contestar por turnos. Tristán fue el primero en decir que le habían gustado los monstruos y a raíz de ahí todos contestaron lo mismo, hasta que Paula dijo que le había gustado el rey y todos empezaron a decir el rey. Por lo general cuando un alumno contesta una cosa el resto va a decir lo mismo, al no ser que tenga muy claro lo que le ha gustado.

Investigadora: ¿Qué es lo que menos os ha gustado?

Aroa: “Monstruos”.

Alan: “No me dan miedo los monstruos pero no me gustan”.

Tatiana: “Los monstruos me dan miedo”.

En esta pregunta algunos niños han expresado lo que sentían, en este caso han sentido miedo a causa de los monstruos.

Investigadora: ¿Hay algo que no entendierais?

Todos: “No”.

En esta pregunta todos dijeron que no muy convencidos.

Investigadora: ¿Os ha recordado a algo?

Diego: “Al lobo”.

Investigadora: ¿De qué cuento es el lobo?

Diego: “De los tres cerditos”.

José: “Al robot de la isla de los robots”.

José: “Me gusta porque lo he visto en la tele y he dibujado a Bolt”.

Martina: “Caperucita roja”.

Paula: “Princesas”.

Jesús: “Monstruo de los colores”.

Tristán: “La casa de mamá del monstruo de los colores”.

Marco: “Patrulla canina”.

Al principio empezaron a decir cosas que les recordaban a este cuento, pero a medida que los niños respondían unas cosas, los demás se centraban en eso y respondían a partir de ahí. Como por ejemplo cuando Diego dijo que le recordaba al lobo, el resto empezó a decir que les había recordado a caperucita roja, a los tres cerditos y ya pasaron a decir las princesas, la patrulla canina, etc.

Investigadora: ¿Os lo habían leído antes?

Tristán: “Sí”.

Investigadora: ¿Y te gustó?

Tristán: “Sí”.

A esta pregunta solo contestó Tristán, el resto de la clase no dijo nada, excepto alguno que decía que no con la cabeza.

Investigadora: ¿Qué personaje es el que más os ha gustado?

Daniela: “Monstruos”.

Jesús: “La página de los monstruos”.

Gonzalo: “Los monstruos”.

En esta pregunta también contestaron todos a la vez, así que procedimos a levantar la mano, todos contestaron los monstruos.

Tras haber analizado las respuestas lectoras, se pueden clasificar algunas de las respuestas en las cinco categorías conceptuales que nos propone Lawrence R. Sipe.

La respuesta *analítica* es la que más se ha dado, ya que se puede observar en todas las respuestas. Los niños han tenido que estar atentos a la historia para poder sacar información del texto y las imágenes y así poder responder.

La respuesta *intertextual* también se ha dado. Se puede observar en las respuestas a la pregunta: ¿Os ha recordado a algo? Con esta pregunta los niños tienen que conectar lo que están viendo y escuchando con otros textos.

Investigadora: ¿Os ha recordado a algo?

Diego: “Al lobo”.

Investigadora: ¿De qué cuento es el lobo?

Diego: “De los tres cerditos”.

José: “Al robot de la isla de los robots”.

José: “Me gusta porque lo he visto en la tele y he dibujado a Bolt”.

Martina: “Caperucita roja”.

Paula: “Princesas”.

Jesús: “Monstruo de los colores”.

Tristán: “La casa de mamá del monstruo de los colores”.

Marco: “Patrulla canina”.

La respuesta *personal* la observamos cuando los niños responden a las preguntas en las que tienen que responder qué es lo que más les ha gustado y lo que menos. El mejor ejemplo de esta respuesta es el momento en que los niños expresan su miedo por los monstruos:

Investigadora: ¿Qué es lo que menos os ha gustado?

Aroa: “Monstruos”.

Alan: “No me dan miedo los monstruos pero no me gustan”.

Tatiana: “Los monstruos me dan miedo”.

En el momento de la lectura en el que Max grita “¡te voy a comer!” un niño gritó con cara de asustado “¡no!”. Esta respuesta es una respuesta *transparente*, ya que el niño estaba tan inmerso en la historia, que contestó inconscientemente a la afirmación de Max.

Tras analizar todas las respuestas, tanto los comentarios espontáneos, como las respuestas a las preguntas, observamos cuatro respuestas de la categoría de Sipe, la respuesta analítica, la intertextual, la personal y la transparente.

“LA COCINA DE NOCHE”

Investigadora: ¿Qué es lo que más os ha gustado?

Alicia: El cuento.

Daniela: Que Miguel estaba desnudo.

Investigadora: ¿Os ha gustado a todos que Miguel estuviera desnudo?

Todos: “Siii”.

Marco: A mí me ha gustado que estaba lleno de pastel.

Daniela: A mí también.

Todos: Y a mí.

Con estas respuestas podemos observar que los niños se han fijado en que Miguel estaba desnudo, pero no les ha molestado ni les ha parecido incómodo, al contrario, les ha gustado.

Investigadora: ¿Hay algo que no os haya gustado?

No contesta ningún niño.

Investigadora: ¿Os ha gustado el cuento?

Todos: A mí sí.

Cuando les hacemos la pregunta de si hay algo que no les haya gustado los niños no saben que contestar, porque por lo general les ha gustado todo.

Investigadora: ¿Hay algo que no hayáis entendido?

Todos: Lo entendemos todo.

Investigadora: ¿Qué hace Miguel?

Daniela: Está gritando.

Investigadora: ¿Pero qué están haciendo?

Daniela: Una masa.

Iker: Comiendo.

Investigadora: ¿Están haciendo una masa para qué?

Daniela: Para un pastel.

Con estas preguntas comprobamos si los niños de verdad lo han entendido todo, podemos observar que Daniela ha estado muy atenta a la obra y lo ha comprendido todo.

Investigadora: ¿Os ha recordado a algo?

Saúl: A Miguel.

Investigadora: ¿Conoces a alguien que se llama Miguel?

Saúl: Sí.

José: A Miguel Servet.

Jesús: Te voy a contar una cosa del cuento, Miguel estaba desnudo en una botella de leche.

Con las respuestas de esta pregunta nos damos cuenta de que los niños relacionan el cuento con cosas de su vida, por ejemplo Saúl lo relaciona con un conocido que se llama Miguel y José lo relaciona con algo que le habían enseñado, con Miguel Servet.

Investigadora: ¿Sobre quién va esta historia?

Daniela: De Miguel Servet.

Investigadora: ¿Dónde ocurre la historia?

Daniela: En el cuento.

Investigadora: ¿Pero cuando vosotros hacéis un pastel, dónde lo hacéis?

Daniela: En la cocina.

Podemos comprobar que a Daniela le ha gustado la historia, ya que está participando todo el rato y contesta las preguntas emocionada.

Investigadora: ¿Habéis leído un libro parecido a este?

José: Sí, una vez he ido a la biblioteca y he cogido un libro de animales.

Investigadora: ¿Y te ha recordado a este?

José: No, es que me ha recordado al libro que he cogido y había tres cuentos de los animales.

Paula: Y yo cogí un cuento de brujas en la biblioteca.

Martina: Yo tengo el libro de los animales.

Investigadora: ¿Alguien había escuchado ya este cuento?

Saúl: Sí, en casa.

Investigadora: ¿Quién te lo había leído?

Saúl: Yo.

José: Tengo un cuento de los animales del agua.

Al hacerles esta pregunta, José se acordó de que había ido a la biblioteca a coger un libro de animales y al comentarlo en voz alta, el resto empezó a hablar sobre los libros que tenían de animales y los que habían cogido en la biblioteca.

Tras haber analizado las repuestas, podemos observar tres respuestas de la categoría de Sipe, la respuesta analítica, la intertextual y la personal.

La respuesta *analítica* la podemos ver en todas las respuestas, ya que han estado atentos a la historia y han utilizado la información del texto para responder. Un ejemplo de esta respuesta es el siguiente:

Investigadora: ¿Hay algo que no hayáis entendido?

Todos: Lo entendemos todo.

Investigadora: ¿Qué hace Miguel?

Daniela: Está gritando.

Investigadora: ¿Pero qué están haciendo?

Daniela: Una masa.

Iker: Comiendo.

Investigadora: ¿Están haciendo una masa para qué?

Daniela: Para un pastel.

La respuesta *intertextual*, la podemos observar en las respuestas a las preguntas; ¿Os ha recordado a algo? Y ¿Habéis leído un libro parecido a este? Ya que con las respuestas que han dado, han demostrado que han hecho conexiones con otros libros.

Investigadora: ¿Habéis leído un libro parecido a este?

José: Si, una vez he ido a la biblioteca y he cogido un libro de animales.

Investigadora: ¿Y te ha recordado a este?

José: No, es que me ha recordado al libro que he cogido y había tres cuentos de los animales.

Paula: Y yo cogí un cuento de brujas en la biblioteca.

Martina: Yo tengo el libro de los animales.

Investigadora: ¿Alguien había escuchado ya este cuento?

Saúl: Sí, en casa.

Investigadora: ¿Quién te lo había leído?

Saúl: Yo.

José: Tengo un cuento de los animales del agua.

La respuesta *personal* la observamos cuando los niños responden a las preguntas en las que tienen que responder qué es lo que más les ha gustado y lo que menos. Ya que ahí están mostrando sus gustos.

Investigadora: ¿Qué es lo que más os ha gustado?

Alicia: El cuento.

Daniela: Que Miguel estaba desnudo.

Investigadora: ¿Os ha gustado a todos que Miguel estuviera desnudo?

Todos: “Siii”.

Marco: A mí me ha gustado que estaba lleno de pastel.

Daniela: A mí también.

Todos: Y a mí.

“OSITO”

Investigadora: ¿Qué es lo que más os ha gustado?

Paula: La tarta de cumpleaños.

Martina: Cuando venía Mamá osa con la tarta.

Julia: Mamá osa.

Saúl: He comido en casa tarta.

La respuesta que da Saúl a esta pregunta nos demuestra que ya relacionado la obra con su vida personal.

Investigadora: ¿Qué es lo que menos os ha gustado?

Todos: Nada.

Investigadora: ¿Hay algo que no hayáis entendido?

Todos: Nada.

Cuando se trata de decir algo negativo del libro o algo que no hayan entendido por lo general dicen nada.

Investigadora: ¿Os ha recordado a algo?

Tristán: A todo.

Tatiana: A mi sopa.

Saúl: Yo he comido tarta de cumpleaños en casa, yo y los dos, y mamá y papá.

Alan: A la tarta de cumpleaños.

Julia: A la tarta de cumpleaños.

Diego: Me voy a comer una tarta de chocolate para mi cumple.

Este álbum les ha hecho recordar las tartas de sus cumpleaños y la sopa que comen en casa.

Investigadora: ¿Cuál es vuestro personaje favorito?

Martina: Mamá oso.

Julia: Osito.

Daniela: El oso.

Marco: La sopa.

Ningún niño eligió un personaje secundario, como por ejemplo el gato, todos se quedaron más con la idea general de que la madre le trae la tarta al osito. Por eso la mayoría eligieron uno de esos dos personajes.

Investigadora: ¿Os lo habían leído antes?

Todos: No.

Investigadora: ¿Y alguno parecido?

Todos: No.

A ningún niño le habían leído antes este libro, ni se lo habían nombrado.

Investigadora: ¿Algún personaje os ha recordado a otro cuento?

No contesta ningún niño.

Investigadora: ¿El oso os ha recordado a algún cuento?

José: El de beymax.

Investigadora: ¿El pato os ha recordado a algún cuento?

Daniela: El cuento de la granja.

Tristán: A La granja de pepito ia ia o.

Cuando se les pregunta si algún personaje les ha recordado a otro cuento, no contesta ningún niño, se les tuvo que preguntar de manera más concreta para que pudieran relacionarlos con personajes de otros libros.

En este álbum también observamos tres respuestas de la categoría de Sipe, la respuesta analítica, la intertextual y la personal.

La respuesta *analítica*, al igual que en los otros dos libros, la podemos ver reflejada en todas las preguntas, ya que tienen que estar atentos al texto que se les lee y a las ilustraciones para poder responder a las preguntas. Esta respuesta la podemos ver más claramente con este ejemplo:

Investigadora: ¿Cuál es vuestro personaje favorito?

Martina: Mamá oso.

Julia: Osito.

Daniela: El oso.

Marco: La sopa.

Ya que para responder a esta pregunta han tenido que repasar cada uno de los personajes que aparecían y elegir uno.

La respuesta *intertextual*, la observamos en las respuestas a las preguntas; ¿El oso os ha recordado a algún cuento? Y ¿El pato os ha recordado a algún cuento? Con estas preguntas los niños relacionan los personajes de este libro con otros personajes.

Investigadora: ¿Algún personaje os ha recordado a otro cuento?

No contesta ningún niño.

Investigadora: ¿El oso os ha recordado a algún cuento?

José: El de beymax.

Investigadora: ¿El pato os ha recordado a algún cuento?

Daniela: El cuento de la granja.

Tristán: A La granja de pepito ia ia o.

La respuesta *personal* la vemos reflejada en las preguntas que tienen que contestar según sus gustos; ¿Qué es lo que más os ha gustado? ¿Y lo que menos? ¿Cuál es vuestro personaje favorito? Pero sobre todo se ve reflejada en la pregunta; ¿Os ha recordado a algo? Ya que a raíz de esta pregunta han relacionado el libro con su vida personal, les ha recordado a su cumpleaños, a la sopa que comen en casa, a la tarta que se van a comer por su cumpleaños, etc.

Investigadora: ¿Os ha recordado a algo?

Tristán: A todo.

Tatiana: A mi sopa.

Saúl: Yo he comido tarta de cumpleaños en casa, yo y los dos, y mamá y papá.

Alan: A la tarta de cumpleaños.

Julia: A la tarta de cumpleaños.

Diego: Me voy a comer una tarta de chocolate para mi cumple.

6.3. Entrevista con la maestra

Al poco tiempo de haber realizado la investigación, volví a la clase donde había realizado las lecturas para hacerle una entrevista a la maestra y así poder triangular la investigación.

Nos sentamos en la mesa de la profesora y mientras los niños jugaban en su tiempo libre, se procedió a la entrevista. La maestra me dio permiso para utilizar una grabadora para no dejarme ningún detalle.

La maestra me comentó que la literatura infantil es una de las cosas más importantes que hay en el aula, que a través de ella puedes enseñar de todo. Opina que es imprescindible para el desarrollo de los alumnos.

También me comentó que elige las lecturas en función de lo programado, pero también en función de si algún día surge un conflicto o algún parente quiere tratar un tema en concreto.

Le pregunté si consideraba necesario tener una conversación literaria con sus alumnos y me contestó que sí, pero que no siempre es esa la finalidad, que a veces hay que contar cuentos por que sí.

Para terminar me dijo que le las obras que había elegido le parecían interesantes y apropiadas para la edad, al igual que las preguntas que le hice y que en su opinión las reacciones de los niños fueron las normales, aunque es difícil hablar en general.

Por último le pregunté si los niños habían preguntado alguna vez por las lecturas y me dijo que sí, que la de los monstruos les había gustado mucho y que aún siguen preguntando por ella.

7. CONCLUSIONES

A raíz de esta investigación, podemos sacar unas conclusiones sobre el objetivo que habíamos planteado al comenzar este trabajo.

- Analizar cómo a partir del diálogo responden los niños ante una lectura de Maurice Sendak.

Hemos empezado analizando minuciosamente las obras que íbamos a leer y hemos podido comprobar que tienen cosas en común, como por ejemplo los personajes. En “*Donde viven los monstruos*” y en “*La cocina de noche*” los personajes son niños con mucha imaginación y con un punto de rebeldía. Al ser niños, es más fácil que el público infantil se sienta identificado con los personajes. Pueden sentirse identificados cuando estos personajes muestran sus sentimientos. En “*Osito*” el protagonista es un osezno, que representa al niño pequeño de una familia. Aunque Sendak no sea el escritor de este libro, sabe plasmar muy bien en las ilustraciones los sentimientos de Osito y el amor que hay entre su madre y él, lo que les hace más fácil a los niños identificarse con Osito en algunas de las situaciones en las que se encuentra.

En cuanto a los temas, “*Donde viven los monstruos*” y “*La cocina de noche*” también tienen mucho en común. En ambos libros se encuentran los personajes solos en la realidad de su cuarto, cuando de repente se encuentran en un lugar totalmente distinto. No sabemos si es verdad, si es un sueño, o si es fruto de la imaginación de los niños. Tampoco sabemos cuánto tiempo han estado en ese “viaje”. Este tipo de tramas les gusta a los niños, ya que saben que en ese momento de la historia puede pasar cualquier cosa.

Tras analizar las respuestas lectoras, podemos observar que Sendak sabe cómo tratar a los niños, sabe qué decir la verdad en los libros y qué hay que escribir sobre todo tipo de temas. Un ejemplo es la desnudez de Miguel en “*La cocina de noche*”. Esta obra ha tenido muchas críticas e incluso ha sido prohibida en algunos países porque los adultos no veían adecuado que Miguel se pasease desnudo por las ilustraciones. En esta investigación hemos demostrado que a los niños no les impacta esta desnudez, ni les parece algo inapropiado, al contrario, les gusta que Miguel vaya desnudo y se revuelque en la masa de pan.

También hemos comprobado que en un libro se pueden tratar temas como los miedos. En la lectura de “*Donde viven los monstruos*”, había niños que respondían que lo que más les había gustado eran los monstruos y otros niños, que por el contrario, los monstruos eran lo que menos les había gustado porque les daban miedo. Pero

independientemente de eso, todos contestaron que les había gustado el libro, y de hecho, es la lectura que más recuerdan y por la que más preguntan.

Cuando les leía los libros, los niños estaban atentos y callados, algunos tenían cara de sorpresa y otros estaban totalmente inmersos en la historia, hasta tal punto que soltaban algún comentario como si fueran ellos los protagonistas. Cuando se les hizo las preguntas, demostraron estar atentos, ya que la mayoría respondían a todas las preguntas, incluso a las que necesitaban una reflexión más profunda debido a que tenían que relacionar el libro con otros libros o situaciones personales.

Para analizar las respuestas lectoras nos hemos basado en las categorías de Sipe, como hemos explicado más arriba. Este tiene cinco categorías; analítica, personal, transparente, intertextual y performativa. De estas categorías, en las respuestas aparecen cuatro, la única que no observamos en las respuestas es la performativa.

Analizando las respuestas de los tres álbumes podemos observar que la respuesta *analítica* es la que más aparece, esto nos lo demuestran contestando a todas las preguntas, ya que para ello tienen que estar atentos y sacar información del texto y las ilustraciones. A continuación vendría la *personal*, los niños han expresado lo que opinan de las lecturas, además de mostrar sus sentimientos hacia ellas. En algunas ocasiones los niños han relacionado lo que pasaba en la historia con algo de su vida personal. Después vendría la respuesta *intertextual*, los niños han comparado los monstruos de la obra “*Donde viven los monstruos*” con el lobo feroz de otras obras. Han relacionado dos personajes que por lo general suele dar miedo a los niños. Y por último la respuesta *transparente*, esta respuesta demuestra la conexión que hizo ese niño con la obra y lo inmerso que estaba en ella, hasta tal punto de responder directamente a un personaje del libro.

También se puede observar que en las preguntas más generales como ¿Hay algo que no hayáis entendido? o preguntas con respuesta negativa como ¿Hay algo que no os haya gustado? los niños no profundizan, no saben que contestar, por lo general contestan que lo han entendido todo y que les ha gustado todo. Excepto en el álbum “*Donde viven los monstruos*” que a algunos niños les daban miedo los monstruos y lo han compartido con el resto de la clase.

En lo que respecta a la entrevista con la maestra, nos sirve para triangular la investigación. Esta afirmó que las obras elegidas eran interesantes y adecuadas para la edad, además de corroborar que los niños habían estado atentos ante las lecturas.

Para comprobar si estas lecturas habían causado algún impacto en los niños, a los cuatro meses regresé al aula donde había realizado la investigación. Un niño se me acercó con un libro, le pregunté si se acordaba de los libros que les había leído, él asintió con la cabeza y dijo que el de “los monstruos” era el que más le había gustado.

Para afianzar esta respuesta, la maestra me comentó que aún seguían preguntándole por el libro “*Donde viven los monstruos*”, lo que quiere decir que les llamó la atención.

Volviendo al objetivo de cómo responden los niños ante las lecturas de Sendak a partir del diálogo, podemos concluir que las claves que utiliza Sendak para mantener esa conversación de tú a tú son: los temas de sus obras, los personajes y la identificación que pueden sentir los niños con esos personajes.

De esta manera podemos decir que las lecturas de Maurice Sendak son apropiadas para niños, con las que están atentos e interesados y que por lo general les gusta. Son obras con las que disfrutan y pueden llegar a sentirse identificados, les hace tener distintos sentimientos, como el miedo o el amor además de dejarles pensativos y con ganas de tener una aventura como las de los personajes de sus libros.

8. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Arizpe, E., & Styles, M. (2004). Lectura de imágenes: los niños interpretan textos visuales. México: Fondo de Cultura Económica.

Bader, B. (1976). American Picture Books: From Noah's Ark to the Beast Within. Nueva York: Macmillan.

Cambra, M. (2003). Une aproche ethnographique de la clase de langue. Paris: Didier.

Carranza.M. (2007, 19 de noviembre). Imaginaria, Revista quincenal sobre literatura infantil y juvenil. *Maurice Sendak*. Recuperado de:
<http://imaginaria.com.ar/22/2/sendak.htm>

Chambers, A. (2007). *Dime*. (p. 11, 13,30, pp.65-71).México: Fondo de Cultura Económica.

Duthie. E. (2012, 10 de abril). Lo leemos así. La cocina de noche: ¡Más leche, sí, más leche! ¡Más leche en el pastel! Recuperado de:

<https://loleemosasi.blogspot.com.es/2012/04/la-cocina-de-noche-mas-leche-si-mas.html>

Gallego. C. (2013, 31 de julio). Leer en mi aula. Minarik y Sendak, serie "Osito", lo que todo niño quiere y necesita. Recuperado de:
<http://leerenmiaula.blogspot.com.es/2013/07/minarik-y-sendak-serie-de-osito-lo-que.html>

La voz de Galicia. *Maurice Sendak, el escritor que enseñó a los niños a convivir con los monstruos* (2013, 11 de junio) Recuperado de:
<https://www.lavozdegalicia.es/noticia/informacion/2013/06/09/maurice-sendak-escritor-enseño-ninos-convivir-monstruos/00031370797657928922865.htm>

Lorraine, W. (2012): «El significado de la ilustración en los libros para niños. Entrevista con Maurice Sendak», Imaginaria, 314.

<http://www.imagina- ria.com.ar/2012/05/maurice-sendak-1928-2012/>, (01-08-2016).

McMillan, J., & Schumacher, S. (2005). Investigación educativa. Madrid: Pearson Educación.

Minarik. E. H, Sendak. M. (2002). “*Osito*”. Alfaguara.

Nebreda.A. Biblioabrazo. (2013) *Osito. Else Holmelund Minarik y Maurice Sendak*. Recuperado de:

<https://biblioabrazo.wordpress.com/2013/03/09/osito-else-holmelund-minarik-y-maurice-sendak/>

Nebreda.A. Biblioabrazo. (2014) *La cocina de noche. Maurice Sendak* . Recuperado de:

<https://biblioabrazo.wordpress.com/2014/03/23/la-cocina-de-noche-maurice-sendak-2/>

Nodelmam, P. (1996). Illustration and Picture Books. En P. Hunt (comp.), International Companion Encyclopedia of Children’s Literature. Londres: Routledge

Noticieros televisa (2017, 8 de mayo), Maurice Sendak: *Cuando los monstruos de la infancia se vuelven literatura*. Recuperado de:
<http://noticieros.television.com/especiales/maurice-sendak-y-monstruos-infancia/>

Oliva.C, Moreno. E. Busca Biografías. *Maurice Sendak-Biografía*. Recuperado de:
<https://www.buscabioografias.com/biografia/verDetalle/3237/Maurice%20Sendak>

Sendak.M. (2014). “*La cocina de noche*”. Kalandraka.

Sendak. M. (2016). “*Donde viven los monstruos*”. Kalandraka.

Sipe, L.R. Scribd. *Cómo responden los niños a los álbumes ilustrados: cinco tipos de comprensión lectora*. Recuperado de: <https://es.scribd.com/document/68991339/Cinco-tipos-de-comprension-lectora-Sipe>

Tabernero, R. (2013). El lector literario en los grado de maestro: deconstruir para construir. Lenguaje y textos, (p.38. pp,47 – 55).

Tabernero. R , Calvo. V. (2016). El universo de Maurice Sendak: una nueva manera de representar la infancia.

El universo de Maurice Sendak.

Van der Linden, S. (2015) *Álbum[es]* (pp.17-57, pp. 83-87). Barcelona: Ediciones Ekaré.

ANEXOS

Entrevista con la maestra

INVESTIGADORA: ¿Qué importancia le das a la literatura infantil en la clase?

BLANCA: La literatura infantil es de las cosas más importantes que hay en el aula, porque a través de los cuentos le puedes enseñar absolutamente todo a los niños; las emociones, los sentimientos, las normas, el comportamiento, etc. Ellos son muy pequeños y muchos días no saben lo que realmente les pasa, por eso la literatura infantil es la forma más cercana de acercarte a un niño.

INVESTIGADORA: ¿Crees que la literatura infantil es beneficiosa para el desarrollo de tus alumnos?

BLANCA: Es imprescindible, por todo lo que te he comentado antes.

INVESTIGADORA: ¿Y a la hora de elegir una obra literaria, en qué aspectos te basas?

BLANCA: Depende de lo que haya surgido en el aula, porque el aula es una cosa viva y aunque tengamos una programación que haya que cumplir y los cuentos van en función a lo que se ha programado, el aula es algo vivo, entonces depende de si alguna vez surge algún conflicto o alguna vez alguna madre te pide algo que le resulta difícil de hablar con los niños o tú crees conveniente que algún niño necesita algo, en base a eso vas cambiando y vas haciendo.

INVESTIGADORA: Al finalizar la lectura, ¿Consideras necesario tener una conversación literaria con tus alumnos?

BLANCA: Sí, pero no siempre es posible y no siempre es esa la finalidad, porque también hay que contar un cuento porque sí, porque a ellos les gusta, les gusta escuchar historias y hay que conseguir que se aficionen a escuchar y no solo a ver en la pantalla, entonces la lectura comprensiva es muy importante, pero la lectura y el escuchar por el gusto de escuchar también.

INVESTIGADORA: ¿Qué te parecieron las obras que les leí?

BLANCA: Me parecieron interesantes y apropiadas para la edad.

INVESTIGADORA: ¿Las preguntas que les hice después de la lectura basadas en el enfoque “*Dime*” de Chambres, te parecieron las correctas?

BLANCA: Sí, porque los niños supieron responderme en su mayoría, son preguntas que ellos están acostumbrados, no puedes hacerles preguntas más complicadas.

INVESTIGADORA: ¿Qué te parecieron las reacciones de los niños ante las lecturas?

BLANCA: Hablar en general es difícil, pero las reacciones de los niños fueron las normales, cada uno reacciona de muy diferente manera al mismo cuento, a la misma actividad, sobre todo cuando están en una edad en la que se están formando, entonces su forma de ver es totalmente diferente.

INVESTIGADORA: ¿Después de hacerles estas lecturas, has visto más interés por su parte en la lectura?

BLANCA: Durante el día, todo lo que se hace en el aula es un granito que se aporta a su educación, a sus valores y a su vida.

INVESTIGADORA: ¿Te han preguntado alguna vez por estas lecturas?

BLANCA: sí, el cuento de “*Donde viven los monstruos*” les gustó mucho y todavía me siguen preguntando alguna vez.